

Woordenlijst Indonesisch-Nederlands-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling.

abu-abu	grijs	grey
ada bintik tropis	roestvlekje	stainspot
ada kekurangan di perforasi	tandingsgebrek	perforation damaged
ada lobang jarum	speldeprik	pinhole
ada robeknya	scheur	tear
amplop, sampul	enveloppe	cover, envelope
angker	anker	anchor
asli	echt	genuine
atas	boven	above
atas	op	on
atas potongan (atas sampul)	briefstuk	on piece (of cover)
atas sampul	op gehele brief	on cover
bagian	indeling	classification
bagian belakang	achterzijde	back
bagian depan dari sampul	briefvoorzijde	front of cover
bagian tengah	tussenstrook	gutter
bagian tengah	middenstuk	centre piece
baik	goed	well
barang top	prachtstuk	superb
baru	nieuw	new printing
bawah	onder	below
bea	tarief	rate
beda	afwijking	variety
beda warna	kleurafwijking	colour variety
bekas	gebruikt	used
belum dipakai	ongebruikt	unused
belum dipakai,ada kertas tempel	ongebruikt met plakker	mint with hinge, MH
belum terpakai (mint)	postfris	mint (MNH) mint never hinged
berbeda	verschillend	different
berbintik	gestippeld	dotted
berbintik	vlek	stain
bergambar	beeltenis	portrait
bergandeng	samenhangende druk	se-tenant
bergigi	getand	perforated
bergigi kasar	grove tanding	coarse perforation
bergigi sisir	kamtanding	comb perforation
berlaku	geldig	valid
berlaku	in omloop	current
berprangko campur	mengfrankering	mixed franking
berprangko tunggal	enkelfrankering	single franking
berwarna dua	tweekleurig	bi-coloured
biru	blauw	blue
biru muda	lichtblauw	light blue
biru tua	donkerblauw	dark blue
blok	blok	souvenir sheet
blok empat	blok van 4	block of four
bolak balik	beide zijden	both sides
buku prangko	postzegelboekje	booklet
buram	dof	gloomy
cacat	gebrek	defect
cap	afstempeling	cancellation
cap	stempel (afdruk)	cancellation
cap	stempel (voorwerp)	stamp
cap atas permintaan	welwillendheids-afstempeling	cancellation on request
cap awal	voorafstempeling	pre-cancellation
cap darurat	noodstempel	provisional postmark

Woordenlijst Indonesisch-Nederlands-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling.

cap hari pertama	eerste-dag-afstempeling	first day cancellation
cap istimewa	speciaal stempel	special postmark
cap kapal	scheepsstempel	ship cancellation
cap kereta api	treinstempel	railroad cancellation
cap khusus	bijzondere afstempeling	special cancelation
cap mesin	frankeerstempel	franking stamp
cap mesin ongkos prangko	frankeermachine-stempel	meter postage stamp
cap palsu	vals stempel	forged cancel
cap panjang, langstempel	langstempel	oblong stamp
cap propaganda	propagandastempel	slogan postmark
cap tangan	hand stempel	handstamp
cap tiba	aankomststempel	arrival postmark
cetak	druk	printing
cetak ganda	dubbeldruk	double printing
cetak grafir	gravure druk	recess printing
cetak plaat	plaatdruk	plate printing
cetak tindih	opdruk	overprint
cetak tindih distrik	districts-opdruk	district overprint
cetak tindih palsu	opdrukvervalsing	overprint forgery
cetak ulang	herdruk	reprint
cetak ulang	nadruk	reprint
cetakan	drukwerk	printed matter
cetakan baru	nieuwe oplage	new printing
cetakan berkaca	spiegeldruk	set off
cetakan berlito	steendruk	lithography
cetakan harga	waarde-opdruk	surcharged value
cetakan tindih palsu	valse opdruk	overprint forgery
coklat	bruin	brown
contoh	voorbeeld	example
dalam negeri	binnenland	inland
darsawarsa	jubileum	jubilee
dengan perekat	met gom	with gum
di bayar	betaald	paid
di beri gigi ulang	nagetand	re-perforated
di beri perekat ulang	nagegomd	regummed
di cetak	gedrukt	printed
di grafir	gegraveerd	engraved
di kir	gekeurd	expertised
di musnahkan dengan pena	penvernietiging	pen-cancellation
di musnahkan nilai	ontwaard	cancelled
di perbaiki	gerepareerd	repaired
di rancang	ontwerp	design
di retusir	geretoucheerd	re-engraved
di seberang laut	overzee	oversea
di sentrir	gecentreerd	centred
di separohi	gehalveerd	bisected
di tanda tangan	gesigneerd (gekeurd)	expertised
di tembus	doorstoken	rouletted
diameter	doorsnede	diameter
dicap	gestempeld	cancelled
dinas	dienst	service
etiket porto	port-etiket	postage due label
facsimile	facsimile	facsimile
gambar	afbeelding	illustration
gambar	illustratie	illustration
ganda	dubbel	double

Woordenlijst Indonesisch-Nederlands-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling.

gandeng	paar	pair
gandeng bertiga	strip van drie	strip of three
gandeng gambar	keerdruk	tête-bêche
gandengan	aanhangsel	tab
garis2 bergelombang	golflijnen	wavy lines
gigi	tanding	perforation
harga	prijs	price
harga	waarde	value
harga katalog	cataloguswaarde	catalogue value
harga nominal	nominale waarde	face value
hari penerbit pertama	dag van uitgifte	day of issue
hari penerbitan	uitgiftedag	day of issue
hijau	groen	green
hilang	ontbrekend, weggelaten	missing
hilang	weggelaten, ontbrekend	missing
hitam	zwart	black
huruf	letter, alfabet	character, alphabet
Indonesisch	Nederlands	Engels
istimewa	speciaal	special
jamuran	schimmelvlek	stain
jarak	afstand	distance
jenis cetak tindih	opdruktype	overprint type
jumlah cetak	oplaag	printing
jumlah cetak	oplage	impression
kader	kader	frame
kanan	rechts	right
kantor pos	postkantoor	postoffice
kartu-pindah	verhuiskaart	change of address card
kartupos	briefkaart	postcard
kartupos bergambar	prentbriefkaart	picture postcard
katalog	catalogus	catalogue
kelainan cetak	drukafwijking	printing variety
kelainan cetak	opdrukafwijking	overprint variety
kertas	papier	paper
kertas beras	rijstpapier	rice paper
kertas bergaris	gestreept papier	laid paper
kertas berwarna	gekleurd papier	coloured paper
kertas biasa	gewoon papier	wove paper
kertas glans	glanzend papier	glossy paper
kertas karton	karton papier	carton-paper
kertas licin	glad papier	smooth paper
kertas pengirim koran	krantenwikkkel	wrapper
kertas sangat tipis	zeer dun papier	pelure paper
kertas tebal	dik papier	thick paper
kertas tempel	plakker	hinge
kertas tipis	dun papier	thin paper
kesalahan cetak	druktoevalligheid	imperfection in printing
kilat khusus	spoedbestelling	special delivery
kiri	links	left
kondisi umum	algemene conditie	common condition
kualitas campur	gemengde kwaliteit	varied qualities
kualitas umum	doorsnee-kwaliteit	average copy
kuning	geel	yellow
kupon balasan	antwoordcoupon	reply coupon
langka	schaars	scarce
langka	zeldzaam	rare

Woordenlijst Indonesisch-Nederlands-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling.

lembar	vel	sheet
lengkap	kompleet	complete
luar sentrir	gedecentreerd	off centre
macam2 prangko	meervoudige frankering	multiple franking
merah	rood	red
meterai pajak, meterai tempel	belastingzegel, plakzegel	revenu stamp
miring	schuin	slanting
muda	licht	light
nomor plaat	plaatnummer	plate number
oranye	oranje	orange
paketpos	pakketpost	parcelpost
palsu	vals	false
palsu	vervalsing	forgery
pendek	kort	cut close
pendudukan	bezetting	occupation
penerbit	uitgifte	issue
penerbitan istimewa	speciale uitgave	special issue
penerbitan lokal ,daerah	lokale uitgifte	local issue
pengedaran bantuan	hulpuitgifte	provisional issue
pengeluaran darurat	nood-uitgifte	provisional issue
pengeluaran istimewa	bijzondere uitgifte	special issue
pengeluaran peringatan	herdenkingsuitgifte	commemorative issue
pengerluan cetak tindih	opdrukuitgifte	overprint issue
pengganti warna	kleurwijziging	change of colour
penjelasan harga	waarde-aanduiding	value indication
percobaan cetak	drukproef	proof
perekat	gom	gum
perekat asli	originele gom	original gum
perekat bergelombang	geribbelde gom	gum ribbing
perekat palsu	valse gom	regummed
perforasi ganda	dubbele tanding	double perforation
Pesatuan Pos Dunia	wereldpostvereniging	universal postal union (UPU)
pinggir	rand	margin
pinggir prangko	zegelrand	margin of stamp
pinggir sempurna	volledig gerand	full margins
pinggir dari lembar	velrand	sheet margin
pinggir2 bagus	goed gerand	full margins
plaat	plaat	plate
porto	porto	postage due
porto darurat	noodport	temporary postage due
pos lapangan/militer	veldpost	fieldpost
pos udara	luchtpost	airmail
posisi dalam lembar	plaats op vel	sheet position
postal stanionary	postwaardestuk	postal stationary
prangko	postzegel	postage stamp
prangko	zegel	stamp
prangko amal	weldadigheidszegel	charity stamp
prangko darurat	nood-postzegel	provisional stamp
prangko dinas	dienstzegel	official stamp
prangko espres	expresse-zegel	express stamp
prangko lokal, daerah	lokaalzegel	local stamp
prangko paket	pakketzegel	parcel stamp
prangko porto	portzegel	postage due stamp
prangko tercatat	zegel voor aangetekende zending	registration stamp
putih	wit	white
resmi	ambtelijk	official

Woordenlijst Indonesisch-Nederlands-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling.

resmi	officieel	official
rusak	beschadigd	damaged
salah	fout	error
salah cetak	defectueuze druk	imperfection in printing
salah cetak	druk fout	printing error
salah cetak	foutdruk	printing error
salah plaat	plaatfout	plate error
salah warna	foutive kleur	colour error
salib	kruis	cross
sampul hari pertama	eerste-dag-enveloppe	first day cover
satu bagian	eenzijdig	one-sided
sedikit	lichtjes	slightly
segi tiga	driehoek	triangle
sekelilingnya	rondom	on all sides
seri / set	serie	set
si penerima	geadresseerde	addressee
singkatan	afkorting	abbreviations
surat	brief	letter
surat espres	expresse-brief	special delivery letter
surat posudara	luchtpostbrief	airmail letter
surat tercatat	aangetekende brief	registered letter
tahun	jaar	year
tahun	jaartal	date of year
tahun pengedaran	jaar van uitgifte	year of issue
tambahan bea	toeslag	surtax
tanda air	watermerk	watermark
tanda kontrol	controle-teken	control mark
tanggal	datum	date
tanggal cetak	druk datum	printing date
tanggal penerbitan	uitgiftedatum	date of issue
tanpa	zonder	without
tanpa gigi	ongetand	imperforated
tanpa perekat	zonder gom	without gum
tanpa tanda air	zonder watermerk	without watermark
tawanan perang	krijgsgevangenen	prisoners of war
tebal	dik	thick
tembus	doorsteek	roulette
terbalik	kopstaand	inverted
terbit	uitgegeven	issued
tercatat	aangetekend	registered
tergeser	verschoven	shifted
terlipan ringan	lichte vouw	slight crease
terlipat	vouw	crease
tidak terbit	niet uitgegeven	not issued
tiga bagian	driezijdig	three-sided
tinta	inkt	ink
tipis	dun	thin
tipis	dun plekje	thinned
tropis	tropisch	descoloured
tua	donker	dark
tujuan	plaats van bestemming	place of destination
ujung dengan pinggir	hoekrandstuk	corner margin
ukuran	afmeting	measurement
ungu	violet (paarsblauw)	violet
ungu kebiruan	paarsblauw	violet
ungu kemerahan	paarsrood	purple

Woordenlijst Indonesisch-Nederlands-Engels

Met dank aan Dhr. W.A.J. Vroegop voor de Indonesische vertaling.

variasi	variëteit	variety
warkat pos	postblad	letter-card
warkat pos udara	aërogram	aerogram
warkat posudara	luchtpostblad	aerogram
warna	kleur(en)	colour(s)
warna cetak tindih	opdrukkeur	colour of overprint
warna warni	veelkleurig	multi-coloured
weselpos	postwissel	money order